

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Для реализации цели сотрудничества, предусмотренной пунктом 1.2 настоящего Соглашения, Стороны обязуются выполнить следующее:

2.1.1. В рамках подготовки к созданию совместного предприятия Сторона 2 обязуется заключить договор о намерениях со Стороной 3 по передаче технологии, инжиниринга и НОУ-ХАУ (описание технологического процесса, технологическая схема производства, план размещения оборудования, технологические инструкции по рабочему месту, спецификации на технологическое оборудование, требование к помещениям (данный перечень не является исчерпывающим)) для организации приема изделий, их подготовки к отмывке, сушке, упаковке, стерилизации, дальнейшей финишной упаковке, а также программы складского учета и приемки изделий.

2.1.2. Сторона 1 и Сторона 2 в рамках совместного предприятия обязуются подписать согласие со Стороной 3 по передаче технологии инжиниринга и НОУ-ХАУ.

2.1.3. Сторона 2 не позднее третьей декады октября 2015 г. обязуется представить Стороне 1 информацию для технической оценки инвестиций, а именно:

- существующий проект производства;
- технологическую схему и документацию;
- полную спецификацию на оборудование;
- расчетную потребность производства в площадях;
- специальные требования к помещениям;
- описание систем складского учета;
- штатное расписание производственного персонала;
- схему логистики имплантатов (доставки на

2. THE LEGAL OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1. To implement the objectives of the cooperation provided for in the Clause 1.2 hereof, the Parties agree to the following:

2.1.1. For the purpose of preparation for the creation of a joint venture Party 2 undertakes to conclude a contract of intents with the Party 3 for the transfer of technology, engineering and KNOW-HOW (including, but not limited to technological process description, technological production flow diagram, equipment layout plan, process instructions for the workplace, specifications for the technological equipment and requirements to the premises) to organize the reception of products, their preparation for washing, drying, packaging, sterilization, further finishing package as well as inventory control and product acceptance programs.

2.1.2. Party 1 and Party 2 as part of the joint venture agree to sign an agreement with Party 3 for the transfer of technology as well as engineering and KNOW-HOW.

2.1.3. Party 2 undertakes to submit in or prior to the third decade of October 2015 to Party 1 information for the technical assessment of the investments, namely:

- the existing production project;
- the process flow-sheet and documentation;
- the full equipment specification;
- the estimated need for production areas;
- the special requirements to the premises;
- the description of inventory control systems;
- the production personnel scheduling chart;
- the implants logistic scheme (their delivery to the joint venture production area, their transportation to sterilization and later their redelivery to the

производство совместного предприятия, отправка на стерилизацию и, в дальнейшем, возврат на склад производства).

2.1.4. Сторона 1 и Сторона 2 не позднее Февраля 2016 г. обязуются подготовить технико-экономическое обоснование производства имплантатов в РФ.

2.1.5. Сторона 1 и Сторона 2 после получения экономических показателей технико-экономического обоснования, отвечающим интересам всех трех Сторон настоящего соглашения, обязуются подписать договор о создании совместного предприятия не позднее января 2016 г.

2.2. Договор о создании совместного предприятия должен включать следующие обязательные требования:

2.2.1. Сторона 1 выступает в роли производственной площадки и обязуется в рамках совместного предприятия построить, укомплектовать оборудованием и персоналом, запустить и, в дальнейшем, эксплуатировать производство по выпуску имплантатов по технологии Стороны 3.

2.2.2. Сторона 2 выступает в роли сбытовой компании, а также является проводником по получению технологии производства имплантатов (описание технологического процесса, технологическая схема производства, план размещения оборудования, технологические инструкции по рабочему месту, спецификации на технологическое оборудование, требование к помещениям (данный перечень не является исчерпывающим)) от Стороны 3.

2.2.3. Сторона 2 обязуется реализовывать необходимый объем производства для поддержания экономической эффективности производства.

2.2.4 Доли в уставном капитале и порядок распределения прибыли совместного

production warehouse).

2.1.4 In or prior to February 2015 Party 1 and Party 2 shall prepare a feasibility study for the implants production in the Russian Federation.

2.1.5 After receiving the economic indicators of the feasibility study meeting the interests of all three parties hereof undertake to sign a contract for creating a joint venture in or prior to January 2016.

2.2. The contract for the establishment of a joint venture shall include the following mandatory requirements:

2.2.1. Party 1 acts as a production area and is committed as part of a joint venture to build, to provide with equipment and to recruit staff for this area as well as to launch and further operate the implants production site under the technology provided for by Party 3.

2.2.2. Party 2 acts as a sales company as well as a mediator for obtaining implants production technology (including, but not limited to technological process description, technological production flow diagram, equipment layout plan, process instructions for the workplace, specifications for the technological equipment and requirements to the premises) from Party 3.

2.2.3. Party 2 undertakes to implement the necessary production capacity to maintain production efficiency.

2.2.4. Shares in the chartered capital and the

предприятия будут определяться относительно договорённости между сторонами при создании совместного предприятия с учетом вклада каждой стороны, включая интеллектуальную собственность, капитальные затраты, а также затраты, связанные с реализацией продукции.

3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

3.1. Сторона 1 обязуется после получения всей необходимой информации, связанной с подтверждением экономической эффективности проекта от Стороны 2 и Стороны 3, в срок, определенный бизнес-планом по созданию совместного предприятия организовать производственную площадку по производству имплантатов, в соответствии с технологией и требованиями полученных от Стороны 3. В случае невыполнения данной части требований, Сторона 1 обязана в течение 1 года устранить все нарушения без применения к ней каких-либо штрафных санкций от Стороны 2 и Стороны 3. Если в установленный период, Сторона 1 не сможет устранить нарушения, Сторона 3, вправе отказаться от исполнения обязательств в соответствии с договором о передаче технологий Стороне 2 и 1.

distribution of the joint venture profit shall be determined with respect to the Parties' agreement and the contributions of each Party into the chartered capital including intellectual property, capital expenditures and other costs, connected with products realization.

3. LIABILITY OF THE PARTIES

3.1. After receiving all the necessary information related to the confirmation of the economic efficiency of the project from Party 2, and Party 3, Party 1 within the period stipulated by the business plan on establishment of a joint venture undertakes to organize a production site for the production of implants, according to the technology and requirements received from Party 3. In case of a failure to fulfill this part of the requirements, Party 1 shall eliminate all violations within 1 year without application of any penalties to it by Party 2 and Party 3. If within a specified period, Party 1 will not be able to eliminate the violations, Party 3 shall be entitled to refuse to perform the obligations under the agreement on the transfer of technology to Party 2 and Party 1.